**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 1er octobre 2020 à 19h30.

*Minutes of the special council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, on October 1, 2020 at 7:30 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** : | Le maire : | Tom Arnold |
| ***Presents*** |  |  |
|  | Les conseillères : | Manon Jutras |
|  |  | Natalia Czarnecka |
|  | Les conseillers : | Ron Moran |
|  |  | Serge Bourbonnais |
|  |  | Marc André Le Gris  Denis Fillion |
|  |  |  |
|  | Directeur général : | Marc Beaulieu |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h30 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:30 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.*

**Lecture de l’avis de convocation**

***Reading of the notice of meeting***

En vertu de l’article 153 du *Code Municipal du Québec,* le maire et le conseil constatent que l’avis de convocation a été notifié à tous les membres du conseil qui ne sont pas présents à l’ouverture de la présente séance;

*According to article 153 of the Municipal Code, the mayor and the council declare that notice of meeting has been notified to all the members of council who are not present at the opening of the sitting.*

**PÉRIODE DE QUESTION */ AUDIENCE QUESTION PERIOD***

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2020-10-316 Résolution – Adoption de l’ordre du jour**

***2020-10-316 Resolution – Adoption of the agenda***

Il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l’unanimité

*Carried unanimously*

**2020-10-317 Autorisation de régler hors Cour les dossiers 700-17-013771-166 et 700-17-015271-181 de la Cour Supérieure**

***2020-10-317 Authorization to settle out of Court the files 700-17-013771-166 and 700-17-015271-181 of the Superior Court***

ATTENDU le litige mettant en cause la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge dans le dossier 700-17-013771-166 de la Cour Supérieure, opposant M. Noël Baril à M. John Saywell;

*WHEREAS the dispute involving the municipality of Grenville-sur-la-Rouge in case 700-17-013771-166 of the Superior Court, between Mr. Noël Baril and Mr. John Saywell;*

ATTENDU le litige opposant M. John Saywell à la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, dans le dossier 700-17-015271-181 de la Cour Supérieure,

*WHEREAS the dispute between Mr. John Saywell and the municipality of Grenville-sur-la-Rouge in case 700-17-015271-181 of the Superior Court;*

ATTENDU que la municipalité a retenu les services de l’étude légale Lalonde Geraghty Riendeau pour la représenter dans ces causes;

*WHEREAS the municipality has retained the services of the law firm Lalonde Geraghty Riendeau to represent it in these cases;*

ATTENDU les ententes intervenues entre les parties dont la teneur a été discutée par les membres du conseil lors du caucus du 1er octobre 2020;

*WHEREAS the agreements between the Parties, the content of which was discussed by Council members at the October 1, 2020 Caucus;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Ron Moran et résolu que le conseil autorise le maire et la direction générale à effectuer toutes les démarches nécessaires permettant de mettre fin aux litiges dans les dossiers 700-17-013771-166 et 700-17-015271-181 de la Cour Supérieure.

Il est également résolu que le Maire et le Directeur Général soient autorisés à signer les chèques suivants :

* un chèque au montant de 20,000$ fait à l’ordre de Hébert Miller avocats «en fidéïcommis» afin de régler le dossier 700-17-013771-166;
* un chèque au montant de 50,000$ fait à l’ordre de Municonseil avocats inc. «en fidéïcommis» afin de régler le dossier 700-17-015271-181;

Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.130.00.416 et le secrétaire-trésorier est autorisé à transférer la somme nécessaire à même le surplus libre pour couvrir ladite dépense.

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that the council authorizes the mayor and the director general to take all the necessary steps to put an end to the disputes in files 700-17-013771-166 and 700-17-015271-181 of the Superior Court.*

*It is also resolved that the Mayor and the Director General be authorized to sign the following checks:*

*• a check in the amount of $ 20,000 made out to Hébert Miller lawyers "in trust" in order to settle the case 700-17-013771-166;*

*• a check in the amount of $ 50,000 made out to Municonseil lawyers inc. “In trust” in order to settle the case 700-17-015271-181;*

*The necessary funds will be drawn from budget item 02.130.00.416 and the secretary-treasurer is authorized to transfer the necessary amount from the free surplus to cover the said expenditure.*

Adopté à l’unanimité

*Carried unanimously*

**2020-10-318 Embauche de l’Adjointe en urbanisme**

***2020-10-318 Hiring the Urban Planning Assistant***

ATTENDU qu’un surcroît de travail en urbanisme nécessite une personne additionnelle;

*WHEREAS an additional work in town planning requires an additional person;*

ATTENDU qu’advenant l’absence de l’inspecteur municipal, une personne ressource est nécessaire pour palier la vacance du poste afin de fournir un service aux citoyens;

*WHEREAS in the event of the absence of the municipal inspector, a resource person is necessary to fill the vacancy in order to provide a service to citizens;*

ATTENDU QUE le poste d’adjoint(e) en urbanisme a été affiché jusqu’au 31 août 2020;

*WHEREAS the position of urban planning assistant has been posted until August 31, 2020;*

ATTENDU QUE des entrevues ont été réalisées auprès des cinq candidates et que Mme Lise Benoit est la candidate qui été retenue par le comité de sélection et qui répond le mieux aux exigences du poste;

*WHEREAS the position was posted and interviews were conducted with five candidates, and that Ms. Lise Benoit is the candidate selected by the selection committee and who best meets the requirements of the position;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le conseil municipal autorise l’embauche de Mme Lise Benoit à titre d’adjointe à l’urbanisme et que Mme Lise Benoit entre en fonction le 5 octobre 2020, selon les termes de la lettre d’embauche présentée au caucus, signée par le maire et le directeur général en date du 5 octobre 2020.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the City Council authorize the hiring of Ms. Lise Benoit as an Assistant to Urban Planning and that Ms. Lise Benoit take up her duties on October 5, 2020, as per the letter of employment presented to caucus and signed by the Mayor and the Director General on October 5, 2020.*

Adopté à l’unanimité

*Carried unanimously*

**2020-10-319 Achat de 2 camions 10 roues avec équipement**

***2020-10-319 Purchase of two 10-wheel trucks with equipment***

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées par appel d’offres publiques, via SEAO pour l’achat de 2 camions 10 roues avec équipement;

*WHEREAS tenders were solicited by public tender, via SEAO for the purchase of two 10-wheel trucks with equipment;*

ATTENDU qu’un seul fournisseur a répondu à l’appel;

*WHEREAS only one supplier answered the call;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Ron Moran et résolu d’accepter la soumission d’Équipements Lourds Papineau pour un montant de 747 328,55$ incluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 23.040.02.724. Le Maire et le Directeur Général sont autorisés à finaliser les conditions de la transaction.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved to accept the submission of Équipements Lourds Papineau for an amount of 747 328.55$ including taxes. The necessary funds will be taken from account 23.040.02.724. The Mayor and the Director General are authorized to finalize the terms of the transaction.*

Adopté à l’unanimité

*Carried unanimously*

**2020-10-320 Choix du fournisseur de sel à déglacer**

***2020-10-320 Selection of de-icing salt supplier***

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées par appel d’offres publiques, via SEAO pour l’achat de 700 tonnes métriques de sel à déglacer;

*WHEREAS tenders were solicited by public tender, via SEAO for the purchase of 700 metric tons of de-icing salt;*

ATTENDU que des soumissions de 7 différents fournisseurs ont été reçues;

*WHEREAS tenders were received from 7 different suppliers;*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SOUMISSIONNAIRES**  **TENDERERS** | **PRIX/TONNE MÉTRIQUE**  **PRICE/METRIC TON** | **TOTAL AVEC TAXES**  **TOTAL WITH TAXES** |
| Compass Minerals Canada Corp. | 86,72$ | 69 790,00$ |
| Sable Marco Inc. | 89,36$ | 71 918,00$ |
| K & S Sel Windsor Ltée | 91,49$ | 73 633,44$ |
| Sel Icecat Inc. | 94,11$ | 75 742,00$ |
| Sel Frigon | 94,50$ | 76 055,96$ |
| Sel Warwick Inc. | 97,00$ | 78 068,03$ |
| Cargill Sel | 102,39$ | 82 404,00$ |

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu d’accepter la soumission de Compass Minerals Canada Corp. pour un montant de 86,72$ la tonne, pour l’achat d’un maximum de 700 tonnes de sel à déglacer, selon le prix du plus bas soumissionnaire.

Les fonds nécessaires seront prélevés au compte 02.330.00.635. La somme maximale de 19 790$ sera imputée au budget 2020 et la somme maximale de 50 000$ sera imputée au budget 2021.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to accept the bid from Compass Minerals Canada Corp. for an amount of $86.72 per ton, for the purchase of up to 700 tons of de-icing salt, based on the lowest bidder price.*

*The necessary funds will be taken from account 02.330.00.635. The sum of $19 970.00 maximum will be charged to Budget 2020 and the sum of $50 000 maximum will be charged to Budget 2021.*

Adopté à l’unanimité

*Carried unanimously*

**2020-10-321 Contrat de branchement au service d’aqueduc et pose de conduite pluviale pour la rue Principale**

***2020-10-321 Water service connection contract and storm sewer installation for Main Street***

ATTENDU que des travaux de branchements au nouveau réseau d’aqueduc et la pose d’une conduite pluviale sont nécessaires sur la rue Principale;

*WHEREAS work on the new water system and the installation of a storm sewer are required on Main Street;*

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées auprès de contracteurs et qu’un seul a répondu à l’appel;

*WHEREAS bids were solicited from contractors and only one answered the call;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Marc-André Le Gris et résolu d’accepter la soumission d’Émile Foucault Excavation Inc. pour un montant de 13 500,00$ excluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 23.041.31.710.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Marc-André Le Gris and resolved to accept the tender of Émile Foucault Excavation Inc.* *for $13 500.00 excluding taxes. The necessary funds will be taken from account 23.041.31.710.*

Adopté à l’unanimité

*Carried unanimously*

**2020-10-322 Contrat de fourniture de gravier pour la rue Principale**

**2020-10-322 Gravel supply contract for Main Street**

ATTENDU que, pour terminer les travaux de réfection de la rue Principale, du gravier 0 - ¾ est nécessaire pour la couche de remblais supérieure;

*WHEREAS in order to complete the rehabilitation of Main Street, gravel 0 - ¾ is required for the upper fill layer;*

PAR CONSÉQUENT il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que l’on autorise l’achat de 1,335 tonnes de matériaux granulaires 0 - ¾ auprès de l’entreprise Uniroc et ce au prix de 8.25$ la tonne métrique.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the purchase 1,335 tons of 0 - ¾ granular material from Uniroc be authorized at a price of $8.25 per metric ton.*

Adopté à l’unanimité

*Carried unanimously*

**2020-10-323 Contrat de pavage de la rue Principale sur une longueur de 300 mètres**

***2020-10-323 Contract for the paving of Main Street over a length of 300 meters***

ATTENDU que des travaux de pavage sont nécessaires sur la rue Principale;

*WHEREAS paving work is required on Main Street;*

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées auprès de trois fournisseurs différents;

*WHEREAS that bids were solicited from three different suppliers;*

ATTENDU qu’un seul fournisseur a répondu à l’appel;

*WHEREAS only one supplier answered the call;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu d’accepter la soumission d’Uniroc pour un montant de 88 133,86$ incluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 23.041.30.710.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to accept the submission of Uniroc* *for $88 133.86 including taxes. The necessary funds will be taken from account 23.041.30.710.*

Adopté à l’unanimité

*Carried unanimously*

**CERTIFICAT DU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER**

***SECRETARY-TREASURER CERTIFICATE***

Je, soussigné, monsieur Marc Beaulieu, secrétaire-trésorier de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, certifie sous mon serment d’office, que les crédits sont disponibles pour payer toutes les dépenses autorisées lors de la présente séance.

*I, the undersigned, Mr. Marc Beaulieu, secretary-treasurer of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge, certify under my oath of office, that credits are available to pay all the expenses authorized in the current meeting.*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

**2020-10-324 Levée de la séance**

***2020-10-324 Adjournment***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que la présente séance soit levée à 19h55.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to close the current meeting at 7:55 pm.*

Adopté à l’unanimité

*Carried unanimously*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom Arnold  Maire |  | Marc Beaulieu  Directeur général et secrétaire-trésorier |